

Интернет-журнал «Мир науки» / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2018, №4, Том 6 / 2018, No 4, Vol 6 <https://mir-nauki.com/issue-4-2018.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN418.pdf>

Статья поступила в редакцию 01.08.2018; опубликована 19.09.2018

Ссылка для цитирования этой статьи:

Поленова А.Ю. Потенциал тандем-метода при обучении иностранному языку в вузе // Интернет-журнал «Мир науки», 2018 №4, <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN418.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Polenova A.Yu. (2018). The tandem method potential in teaching a foreign language at university. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 4(6). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/52PDMN418.pdf> (in Russian)

УДК 378

ГРНТИ 14.35.09

Поленова Анна Юрьевна

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет», Ростов-на-Дону, Россия

Доцент кафедры «Английского языка» гуманитарных факультетов

Кандидат педагогических наук

E-mail: polenova_a@list.ru

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-9473-2066>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=634933

Researcher ID: <http://www.researcherid.com/rid/J-6755-2017>

Потенциал тандем-метода при обучении иностранному языку в вузе

Аннотация. В статье рассматриваются возможности использования тандем-метода в образовательном пространстве неязыкового вуза. Автор раскрывает суть тандемного обучения и поясняет основополагающие принципы организации и особенности обучения языку с использованием тандем-метода, опираясь на ретроспективный анализ исследований по данной проблематике. В исследовании отмечаются основные преимущества тандемного метода, такие как гибкость, развитие учебной автономии учащихся, индивидуальный подход, развитие межкультурной компетенции, повышение самомотивации, наличие аутентичной языковой среды, что повышает уверенность обучаемых, обеспечивает лучшее восприятие обучения и способствует разрушению языковых барьеров. Представлена классификация основных тандемных видов с опорой на исследовательскую базу по данной проблеме и рассмотрено взаимодействие преподавателя –предметника и преподавателя иностранного языка как самое слабо исследованное тандемное поле. Автором сформулированы некоторые положения обучения иноязычному научному дискурсу на основе преподавательского тандема, в котором участвуют как преподаватель английского языка, так и преподаватель специальной дисциплины; обозначены обязанности и сферы деятельности тандем- партнеров, основанные на содержании обучения. Особо важным для организации тандемного партнерства в вузе является языковая компетенция преподавательского состава и методически разработанные алгоритмы предметного содержания курсов. В заключении автор приходит к выводу о том, что тандемное обучение может быть организовано в формате индивидуального партнерства или интегрироваться вузовский курс иностранного языка, а также иной внеучебной деятельности студентов под эгидой учебных заведений в разных формах и вариациях при соблюдении ряда условий.

Ключевые слова: тандем-метод; тандемное обучение; тандем-партнер; тандемный принцип; цели обучения иностранному языку; иноязычный научный дискурс; коммуникативная компетенция

Введение

В ситуации интенсивно развивающегося общества и глобализационных процессов, охвативших все его сферы, потребность в совершенном владении иностранным языком стала как никогда актуальной, особенно для тех, кто стремится сделать успешную карьеру в бизнесе. Все чаще ученые, педагоги и методисты ищут пути, позволяющие быстрее и качественнее освоить иностранный язык в условиях тотального дефицита времени. К таким методам можно с уверенностью отнести *тандем-метод*, который является относительно новым и ориентирован на совместную деятельность с партнером. Именно такая понятийная интерпретация легла в основу методического термина, обозначая тандемный метод как способ самостоятельного изучения иностранного языка двумя работающими в паре партнерами с разными родными языками [1]. Отечественная методическая и педагогическая литература оперирует такой терминологией как *обучение в тандеме*, *тандем-метод*, *тандемное обучение*, причисляя его к интенсивным методам обучения. Можно утверждать, что в основе этого метода как формы партнерского обучения лежит коммуникативное взаимодействие, в ходе которого партнеры по очереди овладевают языком своего оппонента в условиях максимально аутентичного диалога. В рамках данного исследования представляется интересным рассмотреть и проанализировать теоретические работы, посвященные использованию метода тандемного обучения, обобщить имеющийся практический опыт; уточнить основополагающие принципы организации и особенности обучения языку с использованием тандем-метода, а также раскрыть перспективные возможности использования данного метода на всех уровнях обучения в вузе.

Суть тандемного обучения и его основные характеристики

Различные формы партнерского обучения достаточно широко известны в методике преподавания. Однако, тандемное обучение в нашей интерпретации появилось в Европе во второй половине XX в., когда в формате молодежных культурных форумов, летних школ, программ обмена участники изучали языки друг друга. Начиная примерно с 1960-х годов, тандемное обучение набирает обороты в Германии, во Франции, в Испании и других странах в виде центров или курсов при университетах для желающих овладеть иностранным языком через общение с партнером. С появлением компьютерных средств тандемное обучение значительно расширило свои границы и стремительно приобретает популярность. Создано много сайтов и онлайн тандем – центров, на базе которых профессионально организован не только процесс обучения, но и подбор пары с учетом индивидуальных целей, а также возрастных особенностей, интересов, уровня владения языком и т. д.

Процесс обучения в тандеме может происходить в коллективе или группе, а также индивидуально, при участии двух партнеров с разными родными языками. Отметим также, что содержательная сторона занятий при организации индивидуального тандема может быть разной, либо направленной на совершенствование коммуникативных навыков, либо на отработку лексико-грамматических позиций, но такой тандем будет отличаться большей гибкостью и спонтанностью, в отличие от четко структурированного коллективного тандема, работа в котором происходит по плану и носит характер систематических занятий. Такая форма тандема наиболее близка образовательной ситуации в любом учебном заведении, участниками которой являются студенческий и преподавательский корпус. Наглядным примером реализации коллективного тандема является проектная деятельность учащихся в совместных с

зарубежными вузами мероприятиях и ее вариации, при которой они оказываются вовлеченными в аутентичную ситуацию общения для решения коммуникативных задач.

Другим принципиально важным элементом организации тандемного обучения является системность занятий. Ряд исследователей, таких как М.Р. Напольских [7], М.О. Волошко [3], отмечают, что они могут носить неформальный характер и не контролироваться со стороны преподавателя, опираясь на личные договоренности с партнером по достижению поставленной цели. В то время как другие подчеркивают необходимость такого контроля как неременное условие. Это позволяет вести речь об институциональной (регламентируемой преподавателем) и индивидуальной (устанавливаемой самими партнерами) разновидностях тандема.

Взаимодействие партнеров в условиях тандемного обучения может осуществляться в устной форме, а именно при непосредственном контакте, с использованием средств интернет коммуникации, и письменной через электронную почту, блоги и чаты. Также, обучение в тандеме может происходить удаленно, задействовав средства дистанционной коммуникации, такие как видеоконференция, а также при непосредственном присутствии участников тандема в одной локации.

Ключевые тандемные принципы, на которых базируется данная статья, основаны на теоретических разработках и подробно описаны в литературе. Во-первых, тандемные сессии состоят из двух частей, они могут быть либо хронологически следующими друг за другом, либо проведены в два разных дня, но каждая часть должна быть посвящена только одному языку, что позволяет сформулировать *первый тандемный принцип: языки не должны смешиваться*. Мы считаем этот базовый принцип весьма важным потому, что он мотивирует обучающихся говорить на целевом языке. Кроме того, этот принцип обеспечивает партнерам возможность общаться на родном для них языке при попытке достичь коммуникативных целей, в том случае если они оказались слишком сложными для достижения на целевом языке. В целом, этот практический принцип, как правило, способствует максимальной вовлеченности партнеров по тандему в процесс овладения языком.

В тандеме участники поочередно взаимодействуют либо в качестве обучающегося иностранному языку, либо как лингвистический эксперт языка, который является для него родным, что дает основание выделить *второй тандемный принцип – взаимность*. Участники тандема договариваются о количестве времени, когда они используют целевой и родной язык. Принцип взаимности позволяет партнерам чувствовать себя свободным от каких-либо финансовых обязательств друг перед другом, повышает их самооценку и ставит обоих участников в равные условия, являясь свободным и взаимным обменом знаниями о языке и культуре [14, 15].

Партнеры по тандему могут самостоятельно решать что, когда, где и как изучать, а также как долго они хотят быть вовлеченными в этот процесс, что свидетельствует о *третьем принципе – учебной автономии* [14]. Принцип автономии может иметь разные интерпретации, в зависимости от того, осуществляется ли он в институциональном контексте, таком как школа или университет (институциональный тандем) или является договоренностью между людьми (независимый тандем). В первом случае будет иметь место какая-то форма педагогического контроля, некоторые директивные процедуры и оценка со стороны наставника-консультанта, который будут отвечать за практические и теоретические рамки, в которых будет осуществляться тандемный процесс.

Преподаватели и методисты, использующие в своей работе тандем-метод, отмечают ряд неоспоримых достоинств при организации процесса обучения иностранному языку [4, 5, 9, 12, 13]. К ним относятся следующие положения:

- обучение в тандеме позволяет создать аутентичные условия естественного общения с носителем языка;
- участие в тандеме значительно повышает мотивацию студентов к овладению языком и культурой страны изучаемого языка и стимулирует их к дальнейшему использованию его как средства общения;
- регулярность и систематичность коммуникативного тандемного взаимодействия значительно улучшат навыки разговорной речи партнеров, а также будут способствовать формированию иноязычной коммуникативной компетенции (всех видов речевой деятельности) и межкультурной компетенции;
- тандем-метод позволяет выйти за рамки традиционного занятия, использовать иностранный язык гораздо шире, что помогает студенту выстроить собственную траекторию обучения с учетом собственных потребностей и интересов, самостоятельно брать ответственность за результаты своей деятельности, что способствует развитию автономности обучения;
- использование тандем-метода способствует преодолению лингвистических и психологических барьеров в общении с партнерами и устраняет боязнь использования языка как средства общения. При этом положительный эффект достигается за счет отсутствия жесткого контроля преподавателя и ряда приемов, которые нацелены на поддержание коммуникации с партнером типа уточнений, переспроса, формулирования идеи другими словами, использования жестов, средств невербальной коммуникации, замена сложных конструкций более простыми и т. п.;
- тандем-метод обладает огромным потенциалом в сочетании с информационными и коммуникационными технологиями в части поиска партнеров и расширения контактов. Очевидно, что интернет общение сегодня является приоритетной формой для изучения языка в тандеме за счет того, что сеть Интернет значительно облегчает поиск партнеров и создает больше возможностей практического свойства. Более того, условия общения одновременно в устной и письменной форме создают возможность полноценного развития всех видов речевой деятельности.

Из изложенного следует, что обучение в тандеме как инновационный метод обучения заслуживает внимания и пристального исследования.

Виды тандемов и их учебный потенциал

В научной литературе, посвященной исследованию тандемного обучения, представлена классификация возможных тандемов, значимых для педагогической практики. Вызывает интерес работа Амерхановой О.О. [2], которая выделяет три базовых тандема, дает характеристику и раскрывает потенциал каждого вида, ссылаясь при этом на исследования видных ученых и методистов. Так, тандемы «студент-студент» и «студент-педагог», традиционно формируемые для развития коммуникативной и межкультурной компетенций, в основе своей сводятся к систематически регулярному взаимодействию партнеров в рамках учебного занятия, хотя и не ограничивается только им. Третья разновидность тандема «педагог-педагог» представляется самой мало исследованной, хотя важность такого взаимодействия для преподавания профильно-ориентированных дисциплин в вузе очевидна. Иллюстрацией педагогического тандема может выступать, например, партнерское взаимодействие преподавателя – предметника и преподавателя иностранного языка в сфере научной

деятельности, представления результатов своей работы на международных форумах и оформлении их в научные статьи. Как правило, уровень коммуникативной компетенции преподавателей нелингвистических специальностей нуждается в серьезной коррекции. Вот здесь на помощь приходит преподаватель иностранного языка, в тандеме с которым возможна достаточно продуктивная и результативная работа.

Некоторые практические идеи организации обучения языку на основе тандем-метода

В условиях современного вуза, помимо традиционных способов овладения языком, прекрасной альтернативой может выступать тандем метод с целью взаимного обучения. В этой связи представляется интересным рассмотреть взаимодействие преподавателя – предметника и преподавателя иностранного языка как самое слабо исследованное тандемное поле, но при этом обладающее огромным потенциалом. Учитывая инструментальную ценность языка, педагогический тандем становится особенно востребованным в любой междисциплинарной области. При этом важно отметить, что преподаватели-участники тандемной пары должны представлять разные аспекты одной дисциплины. Такими дисциплинами в рамках нелингвистического вуза, где мог бы быть задействован преподавательский тандем, могут служить элективные курсы «Основы письменной коммуникации в сфере экономики и бизнеса», «Основы языка бизнеса в сфере экономики и управления» на уровне бакалавриата, «Иностраный язык для профессиональных целей» на уровне магистратуры, а также аспирантуры неязыковых направлений подготовки. Согласно требованиям образовательного стандарта, обучающиеся должны уметь составлять текст выступления, научной статьи для представления на конференциях или публикации в журнале и т. п. по профилю выбранной специальности. Приветствуется, если содержание статьи студент оформляет на иностранном языке. Поэтому, образовательный контент данных дисциплин должен быть двунаправленным, а именно – развивать не только языковые, но и профессиональные умения. Следовательно, в зону ответственности преподавателя языка будет входить обучение иноязычному научному дискурсу, а преподаватель-предметник будет нацелен на профессионально-ориентированную составляющую. Тандем двух педагогов будет нацелен на продуцирование студентами текстов научного характера на иностранном языке, но при этом аспекты содержания обучению у них будут разными. Так, например, преподаватель специальной дисциплины будет обучать студента профессионально-ориентированному содержательному контенту, так как только он может реально оценить глубину и важность исследуемой в научной статье проблематики. Основной массив работы для преподавателя иностранного языка при обучении иноязычному научному дискурсу будут составлять вопросы структурной организации текста, формулирования научной цели, определения проблематики исследования, составление аннотации, верстка непосредственно текста статьи и формулирование выводов.

Очевидно, что степень участия каждого тандемного партнера может варьироваться, что зависит от уровня языковой подготовки преподавателя специальной дисциплины, а также лингвистической компетентности преподавателя иностранного языка. В любом случае, тандемное обучение дает возможность оперативно корректировать процесс обучения, избегая стресса языковой некомпетентности.

Заключение

Тандемное обучение относят к разряду инновационных методов интенсивного изучения иностранного языка, поскольку он предполагает максимальное погружение партнеров в языковую среду в процессе обучения. Основными преимуществами тандемного метода являются гибкость, развитие учебной автономии учащихся, индивидуальный подход, развитие

межкультурной компетенции, повышение самомотивации, наличие аутентичной языковой среды и т. п. Как правило, тандемное партнерство помогает предотвратить чувство рутины, повышает уверенность, обеспечивает лучшее восприятие обучения и способствует разрушению языковых барьеров. Тандемное обучение может быть организовано в формате индивидуального партнерства или интегрироваться в вузовский курс иностранного языка, а также иной внеучебной деятельности под эгидой учебных заведений в разных формах и вариациях.

Безусловно, организация учебного процесса с использованием данной методики потребует от профессорско-преподавательского состава разработать четкие алгоритмы действий с обозначением этапов этого процесса и предполагаемых результатов. Так, например, к необходимым условиям успешной реализации педагогических тандемов на уровне магистратуры при обучении студентов научному дискурсу, следует разработать и методически подкрепить предметное содержание такого курса, обозначить зоны ответственности каждого участника тандема, заручиться уверенностью, что преподаватель языковых дисциплин разбирается в профильной сфере обучаемых студентов, а также привлечь такого партнера по тандему, языковая компетенция которого отвечает среднему уровню владения языком. Практика использования фрагментов тандемного сотрудничества на базе ЮФУ в рамках программ бакалавриата и магистратуры дает основание судить о большом потенциале этой инновационной методики в условиях вуза.

ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во «Икар», 2009. 448 с.
2. Амерханова О.О. Особенности обучения иностранному языку в аспирантуре на основе тандем-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. Тамбов, 2016. Т. 21. Выпуск 11.
3. Волошко М.О. Специфика использования тандем-метода с целью формирования межкультурной компетенции учащихся // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 2-2 (56). С. 178-181.
4. Дашкина А.И., Федорова А.Я. Применение предметно-языкового интегрированного подхода при групповом обучении студентов экономических направлений профессионально-ориентированной и общенаучной лексике // Инновационные идеи и подходы к интегрированному обучению иностранным языкам и профессиональным дисциплинам в системе высшего образования. СПб.: Изд-во Политех. ун-та, 2017. С. 291-293.
5. Кудрявцева Е.Л., Тимофеева А.А. Тандем-метод в обучении как основа взаимной профподготовки в рамках образования длиною в жизнь // Межкультурная коммуникация: аспекты дидактики. Улан-Удэ: Бурятский гос. ун-т, 2014. С. 13-20.
6. Мкртычева Н.С. Современные методы обучения иностранным языкам в вузе (на примере билингвального обучения и тандем-метода) // Альманах современной науки и образования. 2012. № 3. С. 91-92.
7. Напольских М.Р. Специфика и стратегии тандемного обучения // Преподаватель XXI век. 2012. № 2. С. 125-130.

8. Орловская А.А., Соколова М.Л. Изучение иностранных языков в вузе: тандем-метод // Современные проблемы социально-гуманитарных наук. 2016. № 1 (3). С. 31-35.
9. Поленова А.Ю. Интеграция иностранного языка и содержания профессионально-ориентированных дисциплин в вузе // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, номер 5 <https://mir-nauki.com/PDF/15PDMN517.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус. англ.
10. Поленова А.Ю. Реализация принципов конструктивистского подхода при обучении английскому языку для специальных целей в современном университете // Journal of Economic Regulation Вопросы Регулирования Экономики. 2017. Т. 8. № 3., Ростов-на-Дону. – 130 с. С. 120-128.
11. Поленова А.Ю., Постукян М.М. К проблеме ранней языковой профессионализации бакалавров в сфере экономики // Journal of Economic Regulation. 2014. Т.5. № 1. Ростов-на-Дону. – С. 128-133.
12. Степанова М.М. Использование метода тандемного обучения в магистратуре многопрофильного вуза // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2015. № 12 (165). С. 115-119.
13. Тамбовкина Т.Ю. Тандем-метод – один из путей реализации личностно-ориентированного подхода в языковом образовании // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 13-17.
14. Brammerts H. Tandem Learning and the Internet. Using New Technology to Acquire Intercultural Competence. – In: Jensen ET AL. (Eds.) Intercultural Competence. A New Challenge for Language Teachers and Trainers in Europe. – Aalborg: University Press, 1995. – P. 209-222.
15. Brammerts H. Autonomous language learning in tandem: the development of a concept. In Lewis & Walker (eds.), 2003. 27-36.
16. Brammerts H., Calvert M. Learning by communicating in tandem. In Lewis & Walker (eds.), 2003. 45-59.
17. Karjalainen K., Porn M., Rusk F., Bjorkskog L. Classroom tandem – outlining a model for language learning and instruction // International Electronic Journal of Elementary Education. 2013. № 6 (1). P. 165-184.

Polenova Anna Yuryevna

Southern federal university, Rostov-on-Don, Russia
E-mail: polenova_a@list.ru

The tandem method potential in teaching a foreign language at university

Abstract. The article considers the possibilities of using the tandem method in the educational system of a non-linguistic university. The author reveals the essence of tandem training and explains the fundamental principles of organization and features of teaching a foreign language using the tandem method relying on a retrospective analysis of research on the problem. The article focuses on such advantages of tandem teaching as flexibility, the development of the student's autonomy, individual approach, the development of intercultural competence, the increase of self-motivation and authentic language environment that contribute to students' confidence, provide a better perception of learning and contribute to the destruction of language barriers. The article presents a classification of tandem models specifying «teacher of a foreign language – teacher of special subject» tandem as the least studied tandem area. The author considers some issues of teaching scientific discourse in tandem where both an English teacher and a teacher of a special discipline participate. Tandem partners' responsibilities and spheres of activity are based on the course content. Another important problem of organizing tandem partnership of the university is the teaching staff language competence and detailed course training algorithms. Finally, the author comes to the conclusion that tandem training can be organized in the format of individual partnership or be integrated as a part of foreign language university course, as well as other extracurricular activities at educational institutions in different forms and variations.

Keywords: tandem method; tandem training; tandem partner; tandem principle; the purpose of foreign language teaching; foreign scientific discourse; communicative competence